

好的家长教育出好的孩子 — Хорошие всходы — хороший рис; хорошая мать — хорошая дочь.

Как видим, в китайских пословицах и поговорках большое внимание уделяется женщине как хозяйке, воспитательнице детей.

Мужчинам посвящено крайне мало пословиц и поговорок. В основном в них отражено такое предназначение мужчины, как вырастить сына, научить его своему ремеслу, обеспечить, таким образом, себе старость.

К детям отношение в китайской культуре — как к продолжателям дела отца (и матери). Много внимания уделяется их правильному воспитанию: они должны овладеть профессией, уважать родителей, не бояться сложностей, которые могут встретиться на их пути.

Н.П. Могиленских
УО БГЭУ (г. Минск)

ТОЛЕРАНТНОСТЬ/ИНТОЛЕРАНТНОСТЬ И “SOFT TOUCH” КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Одним из ключевых понятий в теории межкультурной коммуникации является понятие толерантности, которое неразрывно связано с самоидентификацией личности в культурном пространстве. Человек есть не только бытие в мире, но, главным образом, есть бытие-с-другими (М. Хайдеггер). Человек по самой своей природе есть бытие для других, человек есть существо, в природе которого мы находим стремление трансцендировать себя, стремление быть собой с другими [1, с. 61].

Глобализация культуры, являясь основной реалией сегодняшнего дня, ведет как к взаимодействию этнических культур, так и к этническим и межкультурным конфликтам. Понятие «толерантность» становится ключевым в период постепенного вхождения Республики Беларусь в Болонский процесс, который предполагает, среди прочего, обязательное присутствие иностранных учащихся в вузах Республики.

В отечественную науку понятие «толерантность» широко вошло сравнительно недавно как синоним термина «терпимость» и определяется как «чувство терпимости и уважительного отношения к культуре и мнениям других людей, не совпадающим с собственными». В таком толковании толерантность предполагает не просто терпение или терпеливость в отношении кого-либо, но и уважительное отношение к другим, готовность к взаимопониманию и сотрудничеству.

Толерантность не врожденное качество человека, оно формируется в процессе практического общения людей и является не только обязательным условием, но и результатом процесса межкультурного общения, в котором воспитывается чувство уважения к другим народам, их традициям и ценностям.

Позитивное понимание толерантности достигается через уяснение ее противоположности — интолерантности, или нетерпимости вплоть до экстремизма, неприятия другого из-за того, что он выглядит и думает иначе. Основными формами интолерантности являются оскорбления, выражение пренебрежения. Особенно отмечают этноцентризм, т.е. восприятие и оценивание окружающего мира с точки зрения превосходства традиций и ценностей собственной этнической группы над другими.

С целью изучения проблемы формирования у студенческой молодежи факультета международных бизнес-коммуникаций Белорусского государственного экономического университета толерантного отношения к студентам-представителям других культур, на занятиях по дисциплинам «Введение в теорию коммуникации» (1 курс) и «Практикум по межкультурной коммуникации» (4 курс) были проведены опросы в форме анкетирования, в котором приняли участие 60 и 46 человек соответственно.

Данные, полученные в ходе исследования, показали, что студенты неоднозначно трактуют термин «толерантность». В основном этот термин понимается первокурсниками как терпимость и сдержанность. Студенты 4 курса связали понятие толерантности с пониманием, дружелюбием и уважением. Такие показатели, безусловно, объясняются наличием у студентов 4 курса необходимых знаний в области теории межкультурной коммуникации.

Результаты опроса продемонстрировали достаточно высокий уровень межкультурной интеграции студенческой молодежи факуль-

тета международных бизнес-коммуникаций: почти у половины из опрошенных есть друзья или родственники среди представителей других национальностей. Свое отношение как толерантное к студентам факультета из других стран определяют 87 % опрошенных.

На данный момент развития человечества понятия толерантности/интолерантности приобретают особое значение в свете современных геополитических процессов, таких как события на Украине, Ближнем Востоке, ситуация с беженцами в Европейском союзе и т.п. Все это обострило многоаспектность проблемы взаимодействия местных жителей с представителями другой культуры (культур) на территории своей собственной страны, хотя миграция отнюдь не новое явление в истории европейских стран и существуют серьезные наработки в области общения с людьми другой культуры для их интеграции в культуру принимающей стороны. Таким примером может служить система “soft touch”, разработанная и действующая в Великобритании в отношении мигрантов. Метафора “soft touch” предполагает, что национальные границы подобны коже; они мягкие, неукрепленные, имеют пористую структуру, легко могут быть изменены другими. Нация, таким образом, становится уязвимой вследствие своей открытости. «Мягкая» нация слишком эмоциональна, принимает слишком большое участие, легко откликается на свидетельства травмирующих обстоятельств в жизни мигрантов. Использование метафоры «мягкая»/«жесткая» в отношении нации показывает, как эмоции/отношения становятся индикатором наций «чувствующих» и наций, «живущих своей жизнью» [2, с. 2–3]. Великобритания, применяя “soft touch”, стремится сохранить баланс между «мягкостью» и «жесткостью» в отношении мигрантов, оставаясь нацией, «живущей своей жизнью».

По всей видимости, Беларусь, вследствие своей истории, может быть названа «мягкой» нацией. Являясь монокультурной по своей сути, при современных обстоятельствах, в случае притока мигрантов, велика опасность размывания понятия этнической идентичности особенно у молодого поколения. В связи с этим существует настоятельная необходимость на занятиях по дисциплинам, связанным с межкультурной коммуникацией, уделять особое внимание «самости» белорусов, внедряя в учебный процесс как можно больше информации о нашей стране и культуре в рамках системы “soft touch”.

Литература

1. Сарна А.Я. Речевая коммуникация: учеб.-метод. пособие / А.Я. Сарна. — Минск: БГУ, 2013. — 214 с.
2. Ahmed, Sara. The Cultural Politics of Emotion / Sara Ahmed. — Edinburgh University Press, 2004. — 217 p.

Н.А. Новик
УО БГЭУ (г. Минск)

CHINESE LOANWORDS IN AMERICAN ENGLISH

From the language of a small country on the edge of Europe, English has grown into the world language that embraces British, American, Canadian, Australian and other variants of English. Nowadays, world Englishes are gradually disappearing in the sweeping current of the American variety of English. More than 321 million American English speakers live in the U.S. Moreover, there are millions of learners of it as a second or foreign language.

Historically, the replenishment of the vocabulary of American English (AE) went in two ways: 1) by appearance of new words or by change of a word meaning; 2) by borrowing from other languages. The lexicon of AE contains words that can be traced back to over one hundred languages.

Words that pass from one language to another are referred to as 'borrowings' and can also be called 'loanwords'. In our book we studied the borrowings in AE from Native American, French, German and Spanish languages. *The object* of this paper is to study Chinese loanwords in AE.

Compared with other languages, Chinese contributes only a small portion of borrowings. The statistics from *the Random House Webster's Unabridged Dictionary* [1] show that AE borrowed only some 1000 items from Chinese and that they are mainly about Chinese food and traditional customs. Most of them share Chinese pronunciation and are made up of Chinese characters, e.g., *chin-chin* is an exclamation used to express good wishes before drinking, comes from Chinese *qǐng* 請 "please; to invite"; *chop chop* from Cantonese *cuk1 cuk1* 速速, "hurry, urgent"; *chow mein* from Taishanese 炒麵 (*chau meing*), literally, stir fried noodle; from